

誰配承受永生？

Who is worthy of
inheriting Eternal Life?

路加 Luke 18:15-30

15 有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们，门徒看见就责备那些人。耶稣却叫他们来，说：让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为在神国的正是这样的人。**17** 我实在告诉你们：凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

15 People were also bringing babies to Jesus for him to place his hands on them. When the disciples saw this, they rebuked them. **16** But Jesus called the children to him and said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. **17** Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it."

18 有一个官问耶稣说：良善的夫子，我该做什么事才可以承受永生？ **19** 耶稣对他说：你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。 **20** 诫命你是晓得的：不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。

18 A certain ruler asked him, “Good teacher, what must I do to inherit eternal life?” **19** “Why do you call me good?” Jesus answered. “No one is good—except God alone. **20** You know the commandments: ‘You shall not commit adultery, you shall not murder, you shall not steal, you shall not give false testimony, honor your father and mother.’”

21 那人说：“这一切我从小都遵守了。” **22** 耶稣听见了，就说：“你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。” **23** 他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。

²¹ “All these I have kept since I was a boy,” he said. ²² When Jesus heard this, he said to him, “You still lack one thing. Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.” ²³ When he heard this, he became very sad, because he was very wealthy.

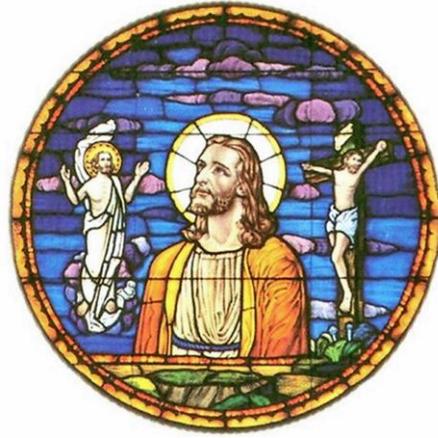
24 耶稣看见他，就说：“有钱财的人进神的国是何等地难哪！**25** 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！”**26** 听见的人说：“这样谁能得救呢？”**27** 耶稣说：“在人所不能的事，在神却能。”

24 Jesus looked at him and said, “How hard it is for the rich to enter the kingdom of God! **25** Indeed, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.”
26 Those who heard this asked, “Who then can be saved?” **27** Jesus replied, “What is impossible with man is possible with God.”

28 彼得说：“看哪，我们已经撇下自己所有的跟从你了！”**29** 耶稣说：“我实在告诉你们：人为神的国撇下房屋或是妻子、弟兄、父母、儿女，**30** 没有在今世不得百倍，在来世不得永生的。”

28 Peter said to him, “We have left all we had to follow you!” **29** “Truly I tell you,” Jesus said to them, “no one who has left home or wife or brothers or sisters or parents or children for the sake of the kingdom of God **30** will fail to receive many times as much in this age, and in the age to come eternal life.”

Became a Christian on Earth



Christian reaches to Heaven



unsaved Gentile
過去未得救

A saved Pilgrim
現在跑天路

A citizen of New Jerusalem
將來回天家

Past

Present

Future

Eternal Life starts here

永生開始

When Christian passing away

1 神的國與小孩有何關係？

Do children matter to kingdom of God?



*門徒憑己意的 evaluate 他人，小孩象徵成人內心的回轉，自覺靈的貧窮與一心要信靠神。因此蒙神悅納，得著進神國的恩典。

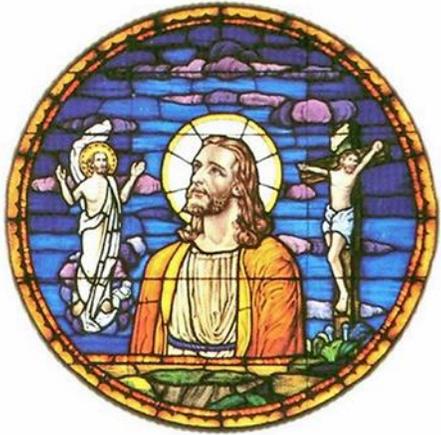
1. 進神國是憑神恩，不憑人力。
2. 靈裡貧窮的有福了，因為天國是他們的。
3. 清心的人有福了，因為他們必得見神。

1. To enter the kingdom of God is by God's grace not by men's works.
2. Blessed are the poor of spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
3. Blessed are the pure in heart, for they will see God.

2.a

神的國與神的善有何關係？

No one is good
— except God
alone.



除了神一位之外，再没有良善的。

1. 耶和华与这地的居民争辩：因这地上无诚实，无良善，无人认识神
2. 因为你们的良善如同早晨的云雾，又如速散的甘露。
3. 我喜爱良善，不喜爱祭祀；喜爱认识神，胜于燔祭。

1. Hear the word of the LORD, “There is no faithfulness, no love, no acknowledgment of God in the land.” (Hosea 4:1)
2. Your love is like the morning mist, like the early dew that disappears.
3. For I desire mercy, not sacrifice, and acknowledgment of God rather than burnt offerings (Hosea 6:4, 6)

2.b

神的國與人的善有何關係？

No one is good
— except God
alone.



除了神一位之外，再没有良善的。

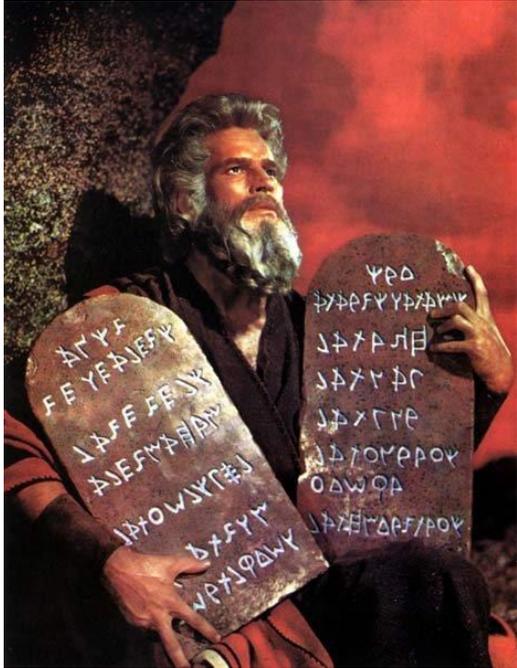
世人哪！耶和华已指示你何为善。他向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

He has shown you, O mortal, what is good. And what does the LORD require of you? To act justly and to love mercy and to walk humbly with your God (Micah 6:8).

*人對「神要求的善」認識多少，取決於他對神認識的多少。因人自誇的善是「偽善」，外表披著美麗的宗教神聖外衣，內裡缺失神的屬性，而且也是一種短暫的善。然而人還要與神爭辯。

3.a

神的國與十誡有何關係？



诫命你是晓得的：不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。那人说：这一切我从小都遵守了。

愛我守我誡命的。
Love me & keep my
commandments (Ex.
20:6).

- Why Jesus only asked him about the fifth to ninth commandments?
- Ten Commandments= Love God with your whole being , and love your neighbors as yourself.

3.b

神的國與積財寶在天有何關係？



Earthly life is the preparation of Eternal life. Not “How to inherit eternal life” but to “How to prepare eternal life—have treasure in heaven”.

耶穌聽見了，就说：你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。

耶穌教導門徒如何積財寶在天？



Jesus taught disciples how to have/ prepare treasures in heaven? (Luke 18:24-30)

1. 人不可以事奉兩個主，既事奉神，又事奉瑪門。
2. 靠神的恩典 (v.24-27, 財主將來進神的國，事奉的主及生命的焦點改變了)。

1. No one can serve two masters. You cannot serve both God and money (Mt. 6:24)
2. Depending on God's grace, a richer can change his master and the focus of life, and he will enter the kingdom of God (vs. 24-27).

凡為神所撇下的，必成在天的財寶



What is impossible with men is possible with God ... to receive many times as much in this age and, in the age to come, eternal life (vs. 27, 30)

3. 今世為了主所放下的，正是積財寶在天所作百般的準備，將來在天上都一起要顯明了。
 4. 只有神可以使人為祂捨棄的一切，都轉為存在天上的財寶。
-
1. Everything we left for the sake of the kingdom of God is the preparation of the treasure in the heaven which will be revealed future in heaven.
 2. Only God can transform everything we have left for His sake into the eternal treasure in heaven.